



POWER

romberg



POWER

romberg

D Bedienungsanleitung HortiSwitch

Achtung!

1. Dieses Gerät ist nicht für hohe induktive Lasten (z. B. magnetische Vorschaltgeräte) geeignet. Bei der Steuerung von Entladungslampen (z.B. Natriumdampflampe) sind ausschließlich elektronische Vorschaltgeräte zu verwenden.
2. Dieses Gerät wird mit aktivierter Tastensperre ausgeliefert (zum Entsperren der Tastensperre siehe Punkt 1. Tastensperre)

1. Tastensperre

Bei aktiver Tastensperre erscheint im Display der Hinweis LOC. Um die Tastensperre zu entsperren, drücken Sie [SET + V] und halten Sie diese Kombination für 5 Sekunden gedrückt. Die Tastensperre ist nun deaktiviert. Nach zwei Minuten ohne Aktivität, wird die Tastensperre automatisch wieder aktiv.

2. Töne

Das akustische Alarmsignal, sowie die Tastentöne lassen sich aktivieren oder deaktivieren, indem man [^ + V] für 5 Sekunden gedrückt hält. Das Display zeigt nun [ON] an. Die Töne sind nun aktiviert. Drücken Sie [^ + V] erneut für 5 Sekunden, so erscheint im Display der Hinweis [OFF]. Die Töne sind nun deaktiviert.

3. Hintergrundbeleuchtung / Display

Die permanente Hintergrundbeleuchtung des Displays lässt sich deaktivieren- bzw. aktivieren, indem man [SET + ^] für 5 Sekunden gedrückt hält. Im Display erscheint der Hinweis [OPE]. Die permanente Hintergrundbeleuchtung ist nun aktiviert. Zum Deaktivieren drücken Sie erneut [SET + ^] für 5 Sekunden. Im Display erscheint der Hinweis [CLS].

4. Werkseinstellungen

Dieses Gerät wird in der Werkseinstellung ausgeliefert. Um das Gerät auf Werkseinstellungen zurückzusetzen, drücken Sie [SET + OK] für 5 Sekunden.

5. Temperatureinstellungen

Halten Sie die Taste [SET] für 5 Sekunden gedrückt, um Änderungen an den Temperatureinstellungen vorzunehmen.

A: Im ersten Schritt können sie mit Hilfe der Pfeiltasten [^ + V] den Modus zwischen HEAT und COOL auswählen. Bestätigen Sie mit [SET].

HEAT: Wählen Sie diese Einstellung in Verbindung mit z. B. einer Heizmatte, Heizkabel oder einem Heizlüfter, um die Temperatur in der Umgebung des Temperaturfühlers zu erhöhen bzw. eine Temperatur zu halten.

COOL: In dieser Einstellung kann die Temperatur in Verbindung mit einem externen Gerät (z. B. Ventilator, kleines Klimagerät, Luftbefeuchter) gesenkt oder gehalten werden.

B: Der nächste Schritt definiert die Tagestemperatur. Wählen Sie den gewünschten Wert mit [^ + V] aus und bestätigen Sie mit [SET].

C: Wählen Sie die Nachttemperatur aus und bestätigen Sie mit [SET]. Den Startzeitpunkt für die Nachttemperatur können Sie bei den Timereinstellungen (Punkt C) auswählen.

D: Dieser Schritt definiert die Temperaturdifferenz, ab welcher das angeschlossene Gerät ein- bzw. ausschaltet. Wählen Sie einen Wert aus und bestätigen Sie mit [SET].

E: Nun können Sie die Temperaturdifferenz für die Alarmfunktion auswählen. Mit [SET] schließen Sie das Menü ab und gelangen wieder zur Auswahl A. Mit [OK] beenden Sie das Menü und kehren in die Hauptansicht zurück.

6. Timereinstellungen

Halten Sie die Taste [SET] für 10 Sekunden gedrückt, um ins Timer-Menü zu gelangen.

A: Stellen Sie die Uhrzeit mit Hilfe der Pfeiltasten [^ + V] ein. Mit [SET] bestätigen Sie den Wert der Stunden und wechseln zur Auswahl der Minuten. Bestätigen Sie Ihre Auswahl erneut mit [SET].

Hinweis: Bitte berücksichtigen Sie, dass das Gerät nicht automatisch zwischen Sommer- und Winterzeit umstellt.

B: In diesem Schritt wählen Sie die Zeit aus, ab wann die Tagestemperatur aktiviert werden soll. Bestätigen Sie mit [SET].

C: Wählen Sie den Startzeitpunkt, ab wann die Nachttemperatur aktiviert werden soll und bestätigen Sie mit [SET].

D: Wählen Sie den Zeitpunkt aus, ab wann die Zeitschaltuhr das Gerät (Steckdose TIMER) einschalten soll und bestätigen Sie mit [SET]. Nun wählen den Zeitpunkt, ab wann das Gerät wieder ausgeschaltet werden soll und drücken Sie erneut [SET].

E: (Timer 2-4) Verfahren Sie so wie bei Punkt D. Sofern Sie die anderen Schaltzeiten nicht nutzen möchten, so stellen Sie TIMER ON und TIMER OFF auf den gleichen Wert. Nach dem Bestätigen der Auswahl „TIMER OFF 4“ gelangen Sie wieder zu Punkt A. Mit [OK] beenden Sie das Menü und kehren in die Hauptansicht zurück.

Hinweis:

1. Timer 1-3 lassen sich zwischen 00:00 Uhr und 23:59 Uhr programmieren. Falls Sie den Timer über 23:59 Uhr hinweg eingeschaltet lassen möchten, so nutzen Sie bitte die Timeroption 4.
2. Bitte überprüfen Sie, ob die Uhranzeige automatisch funktioniert. Es ist möglich, dass das Uhrzeigerrelais aktiviert werden muss. Für die Aktivierung des Uhrzeigerrelais trennen Sie bitte kurz (unter 1 Sek) den Netzstecker von Ihrer Steckdose. Nun sollte die Uhrzeit laufen. Bei längerer Trennung des Gerätes von der Steckdose werden alle Einstellungen auf die Werkseinstellung zurückgesetzt.

F Mode d'emploi HortiSwitch

Attention.

1. Ce dispositif n'est pas approprié pour les charges hautes inductives. L'utilisation de lampes à haute décharge d'intensité exige un ballast électronique (stabilisateur de courant).
2. Lorsque vous recevez cet appareil, ses touches sont verrouillées (pour les déverrouiller, reportez-vous au point 1 Verrouillage des touches).

1. Verrouillage des touches

Lorsque les touches sont verrouillées, la mention LOC apparaît à l'écran. Pour déverrouiller les touches, appuyez sur [SET + V] et maintenez les touches enfoncées durant 5 secondes. Le verrouillage des touches est alors désactivé. Il est réactivé automatiquement au bout de deux minutes d'inactivité.

2. Sons

L'alarme acoustique et les différents sons peuvent être activés ou désactivés en maintenant les touches [^ + V] enfoncées 5 secondes. L'écran affiche alors [ON]. Les sons sont activés. Si vous appuyez à nouveau sur [^ + V] durant 5 secondes, l'écran affiche [OFF]. Les sons sont à présent désactivés.

3. Rétro-éclairage / écran d'affichage

Le rétro-éclairage permanent de l'écran d'affichage peut être désactivé ou activé en maintenant les touches [SET + ^] enfoncées 5 secondes. La mention [OPE] apparaît à l'écran. Le rétro-éclairage permanent est alors activé. Pour le désactiver, maintenez à nouveau les touches [SET + ^] enfoncées 5 secondes. La mention [CLS] apparaît à l'écran.

4. Réglages d'usine

A la livraison, cet appareil est paramétré sur des réglages d'usine. Pour ramener l'appareil aux réglages d'usine, appuyez sur les touches [SET + OK] durant 5 secondes.

5. Réglages de la température

Maintenez la touche [SET] enfoncée 5 secondes pour modifier les réglages de la température.

A : Dans un premier temps, vous pouvez, à l'aide des touches fléchées [^ + V], régler le mode de fonctionnement sur HEAT ou sur COOL. Confirmez en appuyant sur [SET].

HEAT : sélectionnez ce mode en liaison avec un tapis chauffant, un câble chauffant ou un radiateur soufflant, par exemple, pour augmenter la température autour de la sonde thermique ou bien pour maintenir une température constante.

COOL : ce réglage permet de baisser ou de maintenir la température en liaison avec un appareil externe (par exemple un ventilateur, un petit climatiseur, un humidificateur d'air).

B : L'étape suivante permet de définir la température en journée. Sélectionnez la valeur souhaitée à l'aide des touches [^ + V] et confirmez en appuyant sur [SET].

C : Sélectionnez la température durant la nuit et confirmez en appuyant sur [SET]. Vous pouvez choisir l'heure de passage à la température de nuit à l'aide de la minuterie (voir le point C).

D : Cette étape permet de définir la variation de température à partir de laquelle l'appareil raccordé doit s'allumer ou s'éteindre. Sélectionnez une valeur et confirmez en appuyant sur [SET].

E : Vous pouvez à présent sélectionner la variation de température déclenchant l'alarme acoustique. Lorsque vous appuyez sur [SET], vous revenez à l'étape A du menu. Appuyez sur [OK] pour quitter le menu et revenir à l'affichage principal.

6. Réglages de la minuterie

Maintenez la touche [SET] enfoncée 10 secondes pour accéder au menu de la minuterie (Timer).

A : Réglez l'heure à l'aide des touches fléchées [^ + V]. Appuyez sur [SET] pour confirmer les heures et passer aux minutes. Appuyez à nouveau sur [SET] pour confirmer l'heure saisie.



POWER

romberg



POWER

romberg

Remarque : nous attirons votre attention sur le fait que l'appareil n'opère pas automatiquement le passage à l'heure d'été et d'hiver.

- B :** Cette étape vous permet d'indiquer l'heure à laquelle la température de jour doit être activée. Confirmez en appuyant sur [SET].
- C :** Sélectionnez l'heure à laquelle la température de nuit doit être activée et confirmez en appuyant sur [SET].
- D :** Sélectionnez l'heure à laquelle la minuterie doit allumer l'appareil (prise de courant TIMER) et confirmez en appuyant sur [SET]. Sélectionnez ensuite l'heure à laquelle l'appareil doit être éteint et confirmez en appuyant à nouveau sur [SET].
- E :** (Paramètres Timer 2-4) Procédez de la même manière qu'au point D. Si vous ne souhaitez pas utiliser les autres réglages de la minuterie, indiquez la même valeur pour les paramètres TIMER ON et TIMER OFF. Après avoir confirmé la sélection opérée pour le paramètre « TIMER OFF 4 », vous revenez au point A. Appuyez sur [OK] pour quitter le menu et revenir à l'affichage principal.

Remarque :

1. les paramètres Timer 1-3 vous permettent de régler n'importe quelle heure comprise entre 00:00 et 23:59. Pour laisser la minuterie allumée au-delà de 23:59, utilisez le paramètre Timer 4.
2. Assurez-vous que l'horloge fonctionne bien. Il est possible qu'une activation du relais de l'horloge soit nécessaire. Pour procéder à cette activation, débranchez brièvement (moins d'une seconde) l'appareil de la prise d'alimentation. L'horloge devrait maintenant tourner normalement. Si l'appareil reste débranché plus longtemps, tous les réglages seront ramenés sur les valeurs d'usine.

GB HortiSwitch operating manual

Caution!

1. This device is not suitable to control high inductive loads (e.g. magnetic ballasts). The usage of HID-lamps (e.g. HPS) requires an electronic ballast.
2. This device is supplied with activated key interlock (to disengage the key interlock see point 1. Key interlock)

1. Key interlock

When the key interlock is activated, LOC appears in the display. To disengage the key interlock, press [SET+V] and keep this combination depressed for 5 seconds. The key interlock is then deactivated. After two minutes without activity, the key interlock is automatically reactivated.

2. Sounds

The audible alarm signal as well as the key sounds can be activated or deactivated by pressing [^ + v] for 5 seconds. The display then indicates [ON]. The sounds are then activated. Press [^ + v] again for 5 seconds, [OFF] is then indicated in the display. The sounds are then deactivated.

3. Backlighting / Display

The permanent backlighting of the display can be deactivated or activated by pressing [SET+^] for 5 seconds. [OPE] is then indicated in the display. The permanent backlighting is then activated. To deactivate, press [SET+^] again for 5 seconds. [CLS] is then indicated in the display.

4. Factory settings

This device is supplied in the factory settings. To reset the device to the factory settings, press [SET + OK] for 5 seconds.

5. Temperature settings

To change the temperature settings, press the [SET] key for 5 seconds.

- A:** In the first stage, using the arrow keys [^ + v], you can choose between the HEAT and COOL modes. Confirm with [SET].
HEAT: With this setting, you can increase or maintain the temperature in the vicinity of the thermal detector by means of, e.g. a heat pad, heating cable or fan heater.
COOL: In this setting, the temperature can be lowered or maintained with an external device (e.g. fan, small air-conditioner, air humidifier).
- B:** The next step defines the daily temperature. Select the required value with [^ + v] and confirm with [SET].
- C:** Select the night-time temperature and confirm with [SET]. The start time for the night-time temperature can be selected with the timer settings (item C).
- D:** This step defines the temperature difference at which the connected device switches on or off. Select a value and confirm with [SET].
- E:** You can now select the temperature difference for the alarm function. With [SET] you close the menu and return to selection A. With [OK] you terminate the menu and return to the main view.

6. Timer settings


To enter the temperature menu, press the [SET] key for 10 seconds.


- A:** You can set the time with the arrow keys [^ + v]. With [SET] you can confirm the hour setting and change to select the minutes. Confirm your selection again with [SET].
Note: Please note that the device does not automatically take into account daylight savings time.
- B:** In this stage, select the time from which the daytime temperature is to be activated. Confirm with [SET].
- C:** Select the start time from which the night-time temperature is to be activated and confirm with [SET].
- D:** Select the time at which the timer is to switch on the device (TIMER socket) and confirm with [SET]. Now select the time at which the device is to be switched off again and press [SET] again.
- E:** (Timers 2-4) Proceed as under item D. If you do not intend to use different switch times, set the TIMER ON and TIMER OFF to the same settings. After confirming the setting "TIMER OFF 4", you return to item A. With [OK] you terminate the menu and return to the main view.


Note:


1. Timers 1-3 can be programmed between 00:00 and 23:59. If you wish to leave the timer switched on beyond 23:59, please use timer option 4.
2. Please check whether the time display works automatically. It may be necessary to activate the time display relay. To activate the time display relay, please disconnect the power plug briefly (less than 1 sec) from the socket. The time should start running now. If the device is disconnected from the socket for a longer period of time, all settings are reset to the factory settings.


Symbole / Symboles / Symbols


 Kühlmodus aktiviert
Mode refroidissement activé
Cooling mode activated


 Heizmodus aktiviert
Mode chauffage activé
Heating mode activated


 Tagestemperatur aktiv
Température de jour activée
Daytime temperature active

 Nachttemperatur aktiv
Température de nuit activée
Night-time temperature active

 Licht ist an (Zeitschaltuhr)
Lumière allumée (minuterie)
Light is on (timer)

 Licht ist aus (Zeitschaltuhr)
Lumière éteinte (minuterie)
Light is off (timer)

 Alarm aktiv
Alarme activée
Alarm active

 Uhrzeit
Heure
Time

Romberg GmbH & Co. KG

Werner-von-Siemens-Straße 13 | D-25479 Ellerau · www.romberg.de